

Les 90 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord קִיבַל {qibel} Ontvangen.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|-------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------|
| Ik (m) | מִקְבַּל m ^e qabel | קִיבַלְתִּי qibaltie | אֶקְבַּל ^a qabel | אֲנִי |
| Ik (v) | מִקְבַּלְתְּ m ^e qabèlèt | קִיבַלְתִּי qibaltie | אֶקְבַּל ^a qabel | אֲנִי |
| Jij (m) | מִקְבַּל m ^e qabel | קִיבַלְתָּ qibaltá | תִּקְבַּל t ^e qabel | אַתָּה |
| Jij (v) | מִקְבַּלְתְּ m ^e qabèlèt | קִיבַלְתָּ qibalt | תִּקְבַּלְי t ^e qab'lie | אַתְּ |
| Hij | מִקְבַּל m ^e qabel | קִיבַל qibel | יִקְבַּל y ^e qabel | הוּא |
| Zij | מִקְבַּלְתְּ m ^e qabèlèt | קִיבַּלָּה qibláh | תִּקְבַּל t ^e qabel | הִיא |
| Wij (m) | מִקְבָּלִים m ^e qab'liem | קִיבַּלְנוּ qibalnoe | נִקְבַּל n ^e qabel | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | מִקְבָּלוֹת m ^e qab'lot | קִיבַּלְנוּ qibalnoe | נִקְבַּל n ^e qabel | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | מִקְבָּלִים m ^e qab'liem | קִיבַּלְתֶּם qibaltèm | תִּקְבַּלוּ t ^e qab'loe | אַתֶּם |
| Jullie (v) | מִקְבָּלוֹת m ^e qab'lot | קִיבַּלְתֶּן qibaltèn | תִּקְבַּלוּ t ^e qab'loe | אַתֶּן |
| Zij (m) | מִקְבָּלִים m ^e qab'liem | קִיבְּלוּ qib'loe | יִקְבְּלוּ y ^e qab'loe | הֵם |
| Zij (v) | מִקְבָּלוֹת m ^e qab'lot | קִיבְּלוּ qib'loe | יִקְבְּלוּ y ^e qab'loe | הֵן |

Geb. wijs: m: קִבַּל qabel, v: קִבַּלְי qab'lie, meervoud: קִבְּלוּ qab'loe, infinitief: לְקַבֵּל l^eqabel

Opdracht 2, lezen zonder puntjes: Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling.

| | | |
|---|--|--------------------------------|
| שְׁלִי הַפָּרָה הַגְּדוּלָה בְּיוֹתֵר הִיא שְׁלִי | happaráh haggádoláh b ^e yoter hie shèlie | De grootste koe is van mij |
| הַמְּכֹנִיִּת הִיא קְטָנָה מְאֹד | hamm ^e choniet hie q ^e tánáh m ^e od | De auto [is] heel klein |
| הִיא אוֹכֵלֶת יוֹתֵר מִדִּי | hie ochèlèt yoter midday | Zij eet te veel |
| אֲנִי מְדַבֵּר קְצַת עִבְרִית | ^a nie m ^e daber qtzát ivriet | Ik spreek een beetje Hebreeuws |
| כַּמָּה סְפָרִים | kammáh s ^e fáriem | Hoeveel boeken / enkele boeken |
| מִסְפִּיק כָּבֵד | maspieq kvár | Al genoeg, reeds genoeg |



Job en zijn vrienden

גַּם אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים, וְאֶת-הָרַע לֹא נִקְבַּל

gam èt hatov niqabel me'et há'èlohiem, w^eèt-hará lo n^eqabel Job 2:10B; [Efemeride 1218](#)

Ook/maar het-goede zullen-wij-ontvangen van de Heer, en het-kwade zullen wij niet ontvangen

De aannemer ontvangt een kwitantie הַקְּבָלָן מִקְבַּל קְבָלָה haqqablán m^eqabel qabáláh

Deze hoeveelheid is te weinig כְּמוֹת זֹו קְטָנָה מִדִּי kamoet zo q^etanáh midday

Ik heb te weinig vruchten יֵשׁ לִי מְעַט מִדִּי פְרוֹת yesh li me'at midday perot

Zij heeft meer dan genoeg eieren יֵשׁ לָהּ יוֹתֵר מִדִּי בָצִים yesh láh yoter midday betziem

De meerderheid denkt te weinig הָרוֹב חוֹשֵׁב מְעַט מִדִּי harov choshev me'at midday

Les 91 – Werkwoorden 20 – Eerste radicaal he, chet of ayin

Deze les gaat over 'Pe-He', 'Pe-Chet' en 'Pe-Ayin'-werkwoorden, dat zijn [pa'al] werkwoorden die met een he, chet of ayin beginnen.

In de tegenwoordige tijd en de verleden tijd volgen deze werkwoorden de normale regels.

In de toekomstige tijd verschilt de vervoeging per groep werkwoorden.

Beschouw deze informatie als naslagwerk, leer het niet uit je hoofd. Dat is zinloos.

| | | | | | | |
|--|--------|---------|-------------------------------|---------|-------------------|---------------------|
| 1. De letters he, chet en ayin hebben een voorkeur voor A-klanken voor en achter zich, zie Les_05 . Daarom vind je in de toekomstige tijd andere dan de gebruikelijke klinkers. Zoals in Les_19 vermeld: bij werkwoorden met een keelletter als tweede of derde radicaal, bij onovergankelijke werkwoorden, werkwoorden die een toestand weer-geven. | הָלַם | hálam | Passen, slaan, treffen | שָׁשׁוּ | cháshash | Bezorgd zijn |
| | הָפַךְ | háfach | Omkeren, omdraaien | חָתַךְ | chátach | Snijden |
| | הָרַג | hárag | Doden | חָתַם | chátam | Ondertekenen |
| | הָרַס | háras | Vernietigen | חָתַר | chátar | Ondermijnen, mikken |
| | חָבַשׁ | chávash | Verbinden | עָבַד | ávad | Werken |
| | חָדַר | chádar | Indringen | עָבַר | ávar | Passeren |
| | חָזַר | cházar | Terugkeren | עָגַן | ágan | Ankeren |
| | חָלַם | chálam | Dromen | עָזַב | ázav | Verlaten |
| | חָלַף | chálaf | Passeren | עָזַר | ázar | Helpen |
| | חָלַץ | chálatz | Verwijderen | עָמַד | ámad | Staan, les 62 |
| | חָסַח | chasach | Redden | עָסַק | ásaq | Bezet houden |
| | חָפַר | cháfar | Graven | עָצַם | átzam | Sluiten |
| | חָקַר | cháqar | Onderzoeken | עָצַר | átzar | Stoppen |
| | חָרַג | chárag | Afwijken | עָקַב | áqav | Volgen |
| | חָרַשׁ | chárash | Ploegen | עָקַף | áqaf | Inhalen |
| | חָשַׁב | cháshav | Denken, van plan zijn, les 36 | עָקַר | áqar | Ontwortelen |
| | | | עָרַךְ | árach | Regelen, deze les | |

| | | | |
|---|--------|--------|---------------------------|
| 2. Enkele werkwoorden eindigend op een ה krijgen een Ę in plaats van een O als derde klank. | חָנָה | chánáh | Parkeren |
| | עָלָה | áláh | Opgaan, kosten, emigreren |
| | עָנָה | ánáh | Antwoorden |
| | עָשָׂה | ásáh | Doen |

| | | | |
|---|-------|--------|---------------|
| 3. Enkele werkwoorden hebben de A als derde klank behouden. | חָדַל | chádál | Ophouden |
| | חָסַר | chásar | Ontbreken |
| | חָרַד | chárád | Vrezen |
| | עָיַף | áyaf | Vermoeid zijn |

4. Bij het werkwoord הָלַךְ hálach Gaan, lopen, assimileert de he met elk voorvoegsel en verdwijnt, zie [Les_41](#).

5. Het werkwoord חָגַג chágag, Feest vieren, volgt ongeveer kolom 1, maar de tweede klank is een onhoorbare shewa, zie [Les_45](#).

6. חָלָה cháláh Ziek worden, wordt vervoegd volgens kolom 3, maar met een lange A , omdat de derde radicaal een he is.

Voor het werkwoord הָיָה háyáh Zijn, zie [Les_27](#).

Voor de werkwoorden חַי chai Leven zie [Les_28](#) en עָף áf Vliegen (van vogels) zie later.

| Groep | 1. עָזַר ázar Helpen | 2. עָנָה ánáh Antwoorden | 3. חָדַל chádál Ophouden |
|-------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| Ik (m/v) | אֶעְזֹר è'èzor | אֶעֱנֶה è'èneh | אֶחְדַּל èchdal |
| Jij (m) | תֵּעֲזֹר ta'azor | תֵּעֲנֶה ta'anèh | תֵּחְדַּל tèchdal |
| Jij (v) | תֵּעֲזְרִי ta'azrie | תֵּעֲנִי ta'anie | תֵּחְדְּלִי tèchd ^e lie |
| Hij | יֵעֲזֹר ya'azor | יֵעֲנֶה ya'anèh | יֵחְדַּל yèchdal |
| Zij | תֵּעֲזֹר ta'azor | תֵּעֲנֶה ta'anèh | תֵּחְדַּל tèchdal |
| Wij (m/v) | נֵעֲזֹר na'azor | נֵעֲנֶה na'anèh | נֵחְדַּל nèchdal |
| Jullie (m) | תֵּעֲזְרוּ ta'azroe | תֵּעֲנֻוּ ta'anoe | תֵּחְדְּלוּ techd ^e loe |
| Jullie (v) | * תֵּעֲזֹרְנָה ta'azornáh | * תֵּעֲנִינָה ta'anènáh | * תֵּחְדְּלִנָה tèchdalnáh |
| Zij (m) | יֵעֲזְרוּ ya'azroe | יֵעֲנֻוּ ya'anoe | יֵחְדְּלוּ yechd ^e loe |
| Zij (v) | * תֵּעֲזֹרְנָה ta'azornáh | * תֵּעֲנִינָה ta'anènáh | * תֵּחְדְּלִנָה tèchdalnáh |
| Geb. wijs: | עֲזֹר azor | עֲנֶה aneh | חְדַּל chadal |
| (v) | עֲזְרִי izrie | עֲנִי anie | חְדְּלִי chidlie |
| (mv) | עֲזְרוּ izroe | עֲנֻוּ anoe | חְדְּלוּ chidloe |
| Infinitief: | לְעֲזֹר la'azor | לְעֲנֹת la'anot | לְחַדּוֹל lach ^a dol |

* In onbruik geraakte, verouderde, vrouwelijke vorm. Men gebruikt nu de mannelijke vorm.

Een kleine woordenschat:

| | | |
|-------------------|---------------------------|---|
| עָרַךְ | árach [pa'al] | Regelen, ordenen; tafel dekken; tekst redigeren |
| עָרַךְ, עָרְךָ | èrèch, àrèch (m) | Waarde; trefwoord (woordenboek); trap van vergelijking עֲרִכִים |
| חֲסַר-עָרַךְ | ch ^a sar-èrèch | 'Ontbrekende waarde', waardeloos |
| עֲרִכִי | èrkie (bn) | Van waarde; waardigheid, valentie (scheikunde) |
| עָרוּךְ | ároech (bn) | Geregeld, voorbereid; gedekt (tafel), geredigeerd (tekst) |
| עָרוּךְ שׁוֹלְחָן | shoelchán ároech | 'Gedekte tafel', codex van Joodse religieuze wetten |
| עוֹרֵךְ | orech (m) | Redacteur |
| עוֹרֵךְ-דִּין | orèch-dien | Jurist, advocaat |

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord עָרַךְ árach [pa'al] Regelen.

Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|---------------------|-------------------|-----------|
| Ik (m) | | | | אֲנִי |
| Ik (v) | עוֹרְכֶת orèchèt | עֲרַכְתִּי árachtie | אֶעְרוֹךְ è'èroch | אֲנִי |
| Jij (m) | | | | אַתָּה |
| Jij (v) | | | | אַתְּ |
| Hij | | | | הוא |
| Zij | | | | היא |
| Wij (m) | | | | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | | | | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | | | | אַתֶּם |
| Jullie (v) | | | | אַתֶּן |
| Zij (m) | | | | הֵם |
| Zij (v) | | | | הֵן |

Geb. wijs: m:, v:....., mv:, infinitief: לְעָרוֹךְ la'aroch

Opdracht 2: Lezen zonder puntjes. Vertaal en geef de uitspraak. Zie ook [Les_20](#), [Les_100](#).

- שָׂרָה, עֲרִכִי אֶת הַשׁוֹלְחָן
-
- כָּתַב הָעֵת עָרוּךְ
-
- סֵפֶר זֶה הוּא חֲסַר עָרַךְ
-
- יֵשׁ לְמִילּוֹן רַבְבָּה עֲרִכִים
-
- תְּעַרְךָ לְפָנַי, שְׁלַחַן
- (Waar staat dit?).....

Bronnen: educatie-en-school.infonu.nl/taal/43683; Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; millon, [Tenach](#).
Zie ook: videoles van dr. Piet van Midden, https://webapp.fkt.uvt.nl/bho/plugin_wiki/page/hebreuws, video
 Werkwoord met keelletters.